



Extrait du Lycée Porte de Normandie

<http://porte-normandie-lyc.spip.ac-rouen.fr/spip.php?article1326>

Communs poèmes - 29

- Actualité - Action culturelle -

COMMUNS POÈMES
Date de mise en ligne : dimanche 18 mars 2018
n° 29

Copyright © Lycée Porte de Normandie - Tous droits réservés

COMMUNS POÈMES



Si le langage est notre bien commun, c'est en poème qu'il se partage : « Communs poèmes » est un projet proposé par le Lycée Porte de Normandie, qui offre des lieux et des moments où tenir cette communauté la plus ouverte possible. Chaque semaine, (re-)découvrez un poème, d'ici ou d'ailleurs, de partout et de toujours, à lire, chanter, distribuer, mais à ne pas jeter sur la voie publique.

POÈME N°29

semaine du 19 > 25 mars 2018

LYCEE PORTE DE NORMANDIE | 830 CHEMIN DES POISSONNIERS | VERNEUIL D'AVRE-ET-DITTON

Xuân Hạnh

Luong xuân trời đất vui chưa hết
Sông Nhi giọng hàng nước chảy ao
Mau doi lai lang hon đất do
Nhịp doi voi voi long sông cao
Nghe doi chuyén manh lua trang sao
Ta đi một mình trên đê nhỏ
Ta gop chân nhanh cùng hồn gió
Ta đi mau qua tâm chân người
Ta nhập hồn ta trong vũ trụ



L'hymne du printemps

De l'exubérance du printemps, le monde n'a pas fini de jouir
Le Fleuve rouge, aux flots impétueux coule sourdement
Le sang de la vie inonde la terre rouge
Le rythme de l'univers élève le lit du fleuve
J'entends le monde à grand pas déplacer les montagnes
Je l'entends puissamment rouler la lune, les étoiles
Et je vais seul sur la chaussée petite
Participant à la course rapide des quatre vents
Je vais plus vite que la force humaine
Je fais entrer mon âme dans celle de l'univers

Cu Huy Cận, traduction du vietnamien par Duong Dinh Khuê et Nicole Louis

 LYCEE PORTE de
NORMANDIE

impression : imprimerie de l'étoile
dessin et graphisme : Marion Poix - libellec.fr

 imprimerie
de l'étoile
02 33 85 26 70

Zone Artisanale de Sainte Anne - 14100 TOURNEVILLE

nous écrire : pierre-etienne.schmit@ac-rouen.fr